

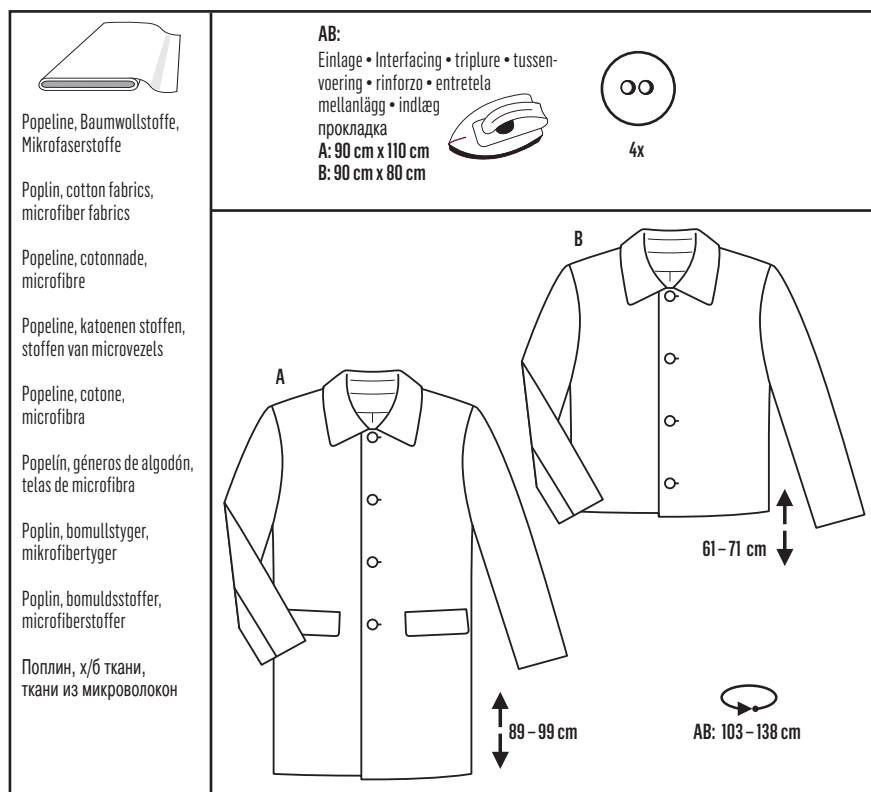
**MANTEL & JACKE MANTEAU & VESTE COAT & JACKET ABRIGO & CHAQUETA**

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

|                                         |     | 114 cm |      |      |      |      |      |      |      |      |  | 140 cm |      |      |      |      |      |      |      |      |  |
|-----------------------------------------|-----|--------|------|------|------|------|------|------|------|------|--|--------|------|------|------|------|------|------|------|------|--|
| Größen Tailles<br>Sizes Tallas          | Eur | 44     | 46   | 48   | 50   | 52   | 54   | 56   | 58   | 60   |  | 44     | 46   | 48   | 50   | 52   | 54   | 56   | 58   | 60   |  |
| A                                       | m   | 2,75   | 2,75 | 2,85 | 2,85 | 3,10 | 3,10 | 3,40 | 3,40 | 3,40 |  | 2,25   | 2,25 | 2,80 | 2,80 | 2,80 | 2,85 | 2,85 | 2,95 | 2,95 |  |
| A<br>Futter, Doublure,<br>Lining, Forro | m   | 1,85   | 1,85 | 1,90 | 1,90 | 2,45 | 2,55 | 2,55 | 2,65 | 2,75 |  | 1,70   | 1,70 | 1,70 | 1,75 | 1,75 | 1,80 | 1,80 | 2,00 | 2,00 |  |
| B                                       | m   | 2,20   | 2,20 | 2,25 | 2,25 | 2,40 | 2,40 | 2,70 | 2,70 | 2,70 |  | 1,75   | 1,75 | 2,05 | 2,05 | 2,05 | 2,30 | 2,30 | 2,40 | 2,40 |  |
| B<br>Futter, Doublure,<br>Lining, Forro | m   | 1,40   | 1,40 | 1,40 | 1,50 | 1,50 | 2,10 | 2,10 | 2,20 | 2,20 |  | 1,40   | 1,40 | 1,40 | 1,45 | 1,45 | 1,50 | 1,50 | 1,60 | 1,60 |  |

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

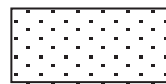
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



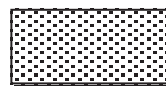
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



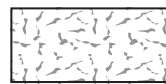
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellanlägg • indlæg • прокладка



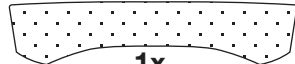
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



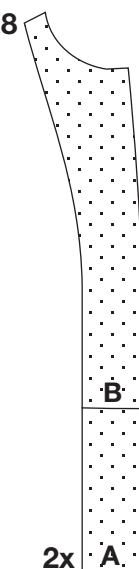
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

**EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА**

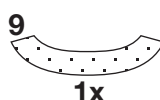
**AB 6**



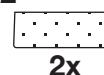
**8**



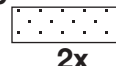
**9**

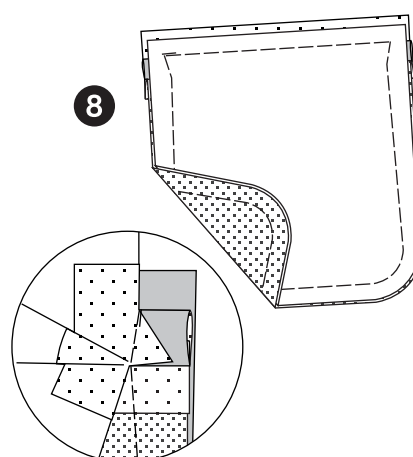
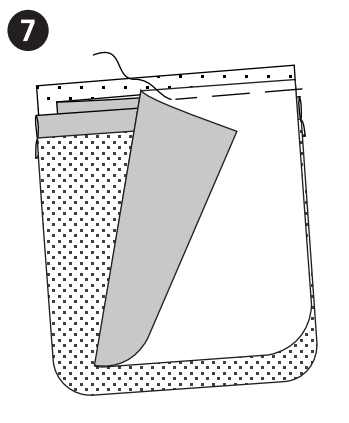
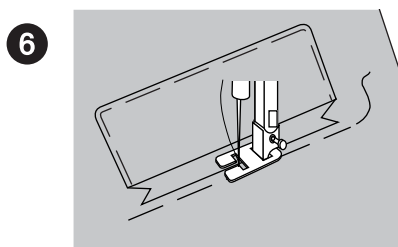
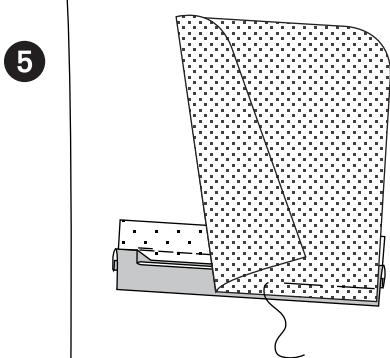
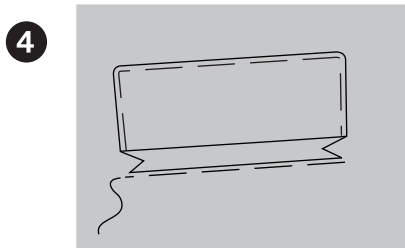
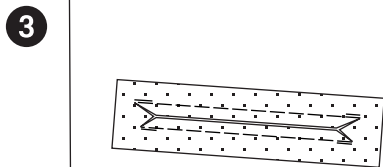
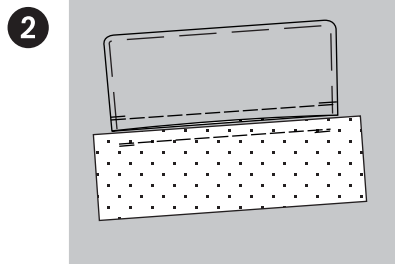
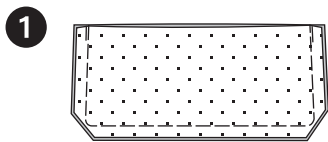


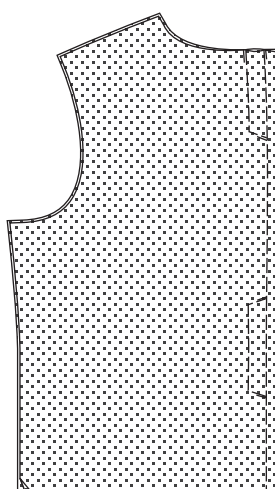
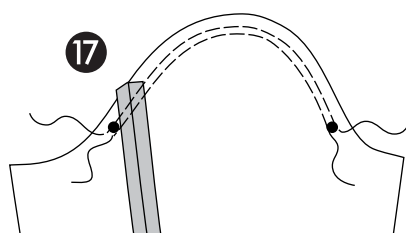
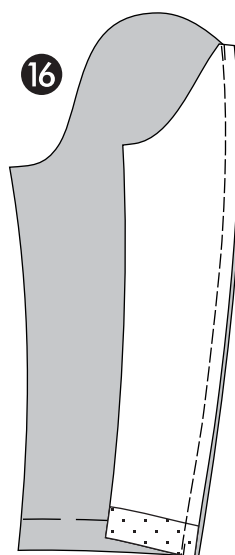
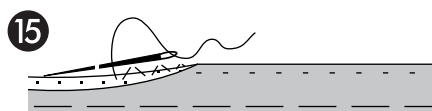
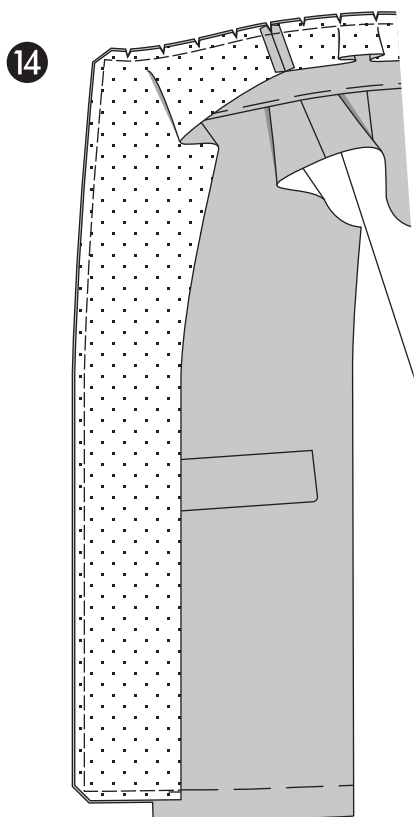
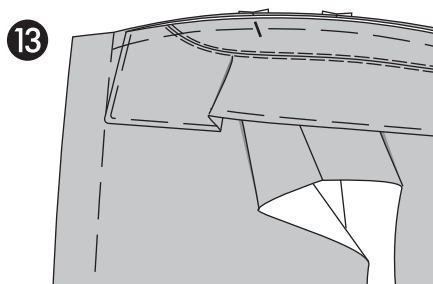
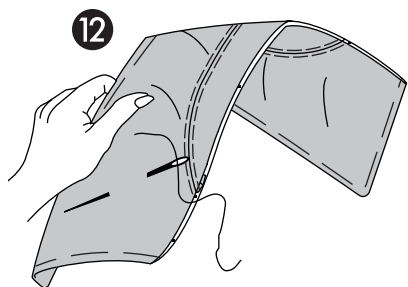
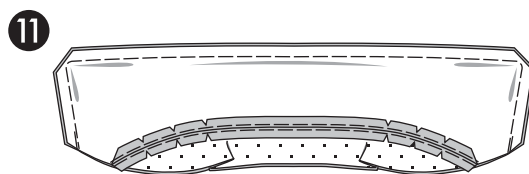
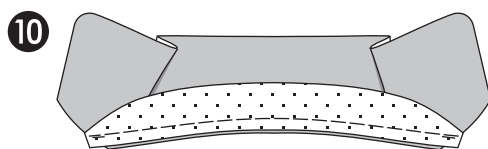
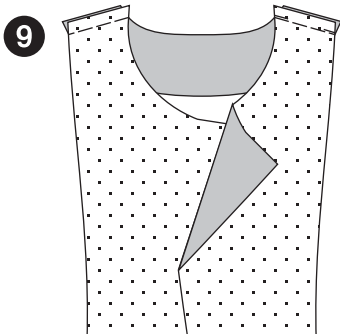
**A 12**

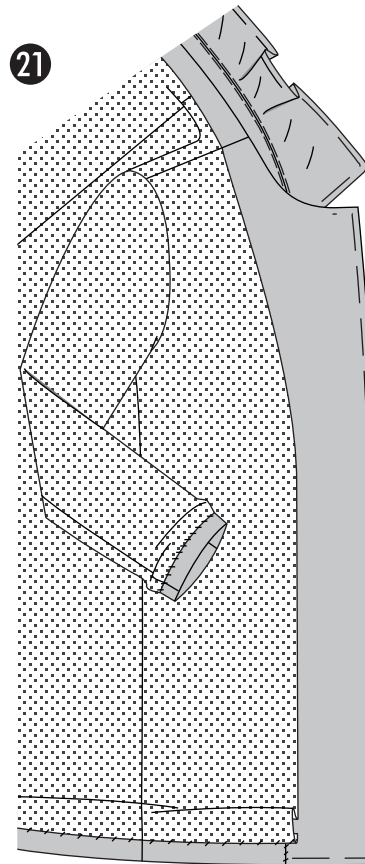
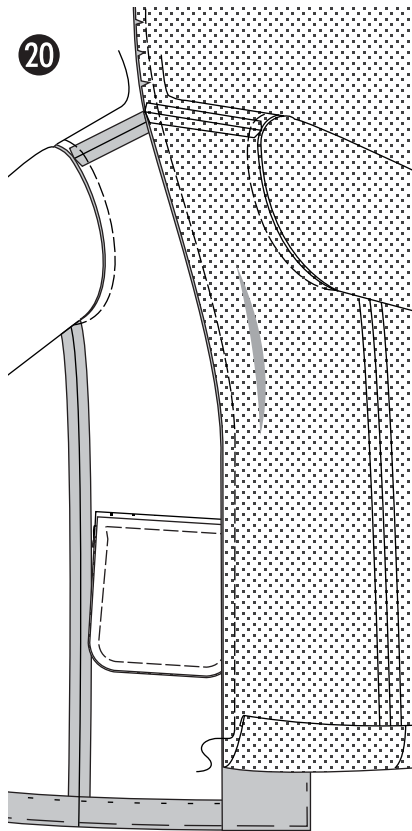
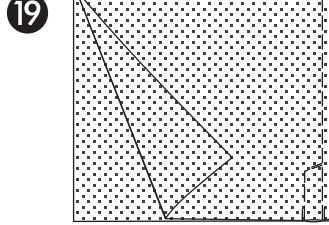
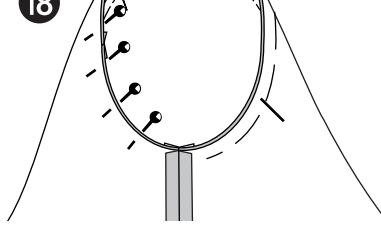


**10**









## DEUTSCH

### SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 2x  
A B 2 Rückenteil 2x  
A B 3 Vord. Ärmel 2x  
A B 4 Rückw. Ärmel 2x  
A B 5 Oberkragen 1x  
A B 6 Unterkragen 1x  
A B 7 Kragensteg 2x  
A B 8 Vord. Besatz 2x  
A B 9 Rückw. Besatz 1x  
A 10 Paspel 2x  
A 11 Taschenbeutel 2x  
A 12 Klappe 4x  
**FUTTERTEILE**  
A B 13 Vorderteil 2x  
A B 14 Rückenteil 2x

### DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

#### PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Hemden, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

#### AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den MANTEL **A** Teile 1 bis 14, für die JACKE **B** Teile 1 bis 9, 13 und 14 in der benötigten Größe aus.

#### Gr. 46 – 60

In Teil 1 die Knopflöcher neu einteilen: das obere im gleichen Abstand zur Ausschnittkante wie bei Gr. 44, das untere gilt für alle Größen, die restlichen in gleichmäßigem Abstand zueinander. In Teil 14 die Markierung für die obere Falte ab der Ausschnittkante einzeichnen wie bei Gr. 44.

#### A

#### Gr. 50 – 60

In Teil 1 die Taschenlinien vollständig einzeichnen wie bei Gr. 44 – 46.

#### SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Wenn Sie normalerweise Kurzgrößen oder Lange-Größen tragen, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

#### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seilt. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

#### ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

#### AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoff liegen, stecken Sie auf die rechte Seite.

## ENGLISH

### PATTERN PIECES

A B 1 Front 2x  
A B 2 Back 2x  
A B 3 Front Sleeve 2x  
A B 4 Back Sleeve 2x  
A B 5 Top Collar 1x  
A B 6 Undercollar 1x  
A B 7 Collarband 2x  
A B 8 Front Facing 2x  
A B 9 Back Facing 1x  
A 10 Welt 2x  
A 11 Pocket Piece 2x  
A 12 Flap 4x  
**LINING PIECES**  
A B 13 Front 2x  
A B 14 Back 2x

### SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

#### PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

#### AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:  
for the COAT view **A** pieces 1 to 14,  
for the JACKET view **B** pieces 1 to 9, 13 and 14.

#### Sizes 36 to 50 (46 to 60):

Remark the buttonholes on piece 1: Mark the top buttonhole the same distance from neck edge as for size 34 (44). The bottom buttonhole is the same for all sizes. Space the other buttonholes evenly in between. Mark top pleat from edge of neckline on piece 14 as for size 34 (44).

#### A

#### Sizes 40 - 50 (50 – 60)

Complete the pocket lines on piece 1 as for sizes 34-36 (44 – 46).

#### LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

If you normally wear short or tall sizes, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here" to retain the good fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

#### How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges. Remark the buttonholes.

#### CUTTING OUT

**FOLD** (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

#### AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending beyond the cutting layout are to be placed on the fabric.

## FRANÇAIS

### PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant, 2x  
A B 2 Dos, 2x  
A B 3 Manche devant, 2x  
A B 4 Manche dos, 2x  
A B 5 Dessus de col, 1x  
A B 6 Dessous de col, 1x  
A B 7 Pied de col, 2x  
A B 8 Parementure devant, 2x  
A B 9 Parementure dos, 1x  
A 10 Passepoil, 2x  
A 11 Fond de poche, 2x  
A 12 Rabat, 4x  
**PIÈCES DE LA DOUBLURE**  
A B 13 Devant, 2x  
A B 14 Dos, 2x

### LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

#### LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les chemises, vestes et manteaux, d'après le tour de bassin pour les pantalons. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

#### AB

Découpez de la planche à patrons pour le MANTEAU **A**: les pièces 1 à 14, pour la VESTE **B**: les pièces 1 à 9, ainsi que 13 et 14, sur le contour correspondant à la taille choisie.

**T. 46 à 60:** procédez à une nouvelle répartition des boutonniers sur la pièce 1: placez la boutonnière supérieure à la même distance du bord d'encolure que pour la t. 44; la position de la boutonnière inférieure est la même pour toutes les tailles; répartissez les autres boutonniers à intervalles réguliers. Sur la pièce 14, marquez le repère pour le pli supérieur à la même distance de l'encolure que pour la t. 44.

#### A

**T. 50 à 60:** sur la pièce 1, complétez les lignes de montage de la poche comme indiqué pour les t. 44 – 46.

#### RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Si vous portez habituellement un vêtement pour petite stature ou pour stature élancée, il faut modifier le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

#### Voici comment procéder:

Scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour **rallonger**, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour **raccourcir**, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux. Procédez à une nouvelle répartition des boutonniers.

#### LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

#### AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple, sur l'envers du tissu plié endroit contre endroit pour les couper dans l'épaisseur double. Terminez par couper dans l'épaisseur simple.

Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

#### NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

**4 cm** Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 10 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

#### EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder-, Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

#### FUTTER

Futter für **A** nach den Teilen 3, 4, 11, 13 und 14 zuschneiden.

Futter für **B** nach den Teilen 3, 4, 13 und 14 zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

#### Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

**1,5 cm** an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

### NÄHEN

#### Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

#### AB

##### MANTEL / JACKE

#### Rückw. Mittelnaht

Rückenteile rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnaht steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

#### A

##### Klappentaschen

Zwei Einlagestreifen, ca. 5 cm breit und 20 cm lang, zuschneiden und über den markierten Taschenlinien auf die linke Stoffseite der Vorderteile bügeln (siehe Zeichnung 3).

**1** Je eine Klappe mit Einlage rechts auf rechts auf eine unverstärkte Klappe legen, seilt. und untere Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen schräg zurückschneiden. Klappen wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften und die Nahtzugabe auf 0,7 cm zurückschneiden.

**2** Klappe rechts auf rechts auf die Ansatzlinie heften. Paspel so festheften, dass er an die Klappe trifft. Klappe und Paspel an den Ansatzlinien feststeppen. Nahtenden sichern. Die Paspelansatznaht ist an den Enden ca. 0,5 cm kürzer als die Klappenansatznaht.

**3** Vorderteil an der Einschnittlinie zwischen den Steplinien einschneiden, an den Taschenenden jeweils schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen. Klappe und Paspel dabei nicht einschneiden.

**4** Paspel nach innen ziehen und von der rechten Vorderteilseite aus so falten, dass er den Einschnitt ausfüllt. Paspel festheften.

**5** Futter-Taschenbeutel so auf der linken Vorderteilseite festheften, dass die gerade Kante über der Ansatznaht der Paspel liegt.

**6** Von der rechten Seite aus genau in der Ansatznaht der Paspel steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen. Taschenbeutel nach unten bügeln. Die Dreiecke an den Einschnittenden nach innen falten.

**7** Klappe nach unten bügeln. Den Stoff-Taschenbeutel so festheften, dass die gerade Kante über der Ansatznaht der Klappe liegt. Von der rechten Seite aus genau in der Ansatznaht der Klappe steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen (siehe Zeichnung 6).

**8** Taschenbeutel aufeinanderheften, gleichschneiden und vom Futter-Taschenbeutel aus aufeinandersteppen, dabei über die Dreiecke hinweg steppen.

over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

**SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1½" (4 cm) for hem and sleeve hem, ½" (1.5 cm) at all other seams and edges except on piece 10 for view A (seam allowance is already included).**

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

#### INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Also iron strips of interfacing 1½" (4 cm) wide on the hem allowance of front, back and sleeve pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

#### LINING

Use pieces 3, 4, 11, 13 and 14 to cut the lining for view A.

Use pieces 3, 4, 13 and 14 to cut the lining for view B.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

#### Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:

½" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

### SEWING

#### When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

#### AB

##### COAT / JACKET

#### Center Back Seam

Lay back pieces right sides together. Stitch center back seam. Press seam allowances open.

#### A

##### Pockets with Flaps

Cut two strips of interfacing about 2" (5 cm) wide and 8" (20 cm) long. Iron these strips on wrong fabric side of fronts over pocket lines (see illus. 3).

**1** Lay one interfaced flap piece each right sides together with a non-interfaced flap piece. Stitch side and lower edges together. Trim seam allowances, clip curves. Turn flaps, baste edges and press. Baste open edges together and trim seam allowance to ¼" (0.7 cm).

**2** Baste flap right sides together with joining line. Baste welt so that it meets with flap. Stitch flap and welt along joining lines. Secure ends of stitching. Welt joining seam should be about ⅜" (0.5 cm) shorter at the ends than the flap joining seam.

**3** Clip front on slash line between lines of stitching, clipping diagonally toward each last stitch to form small triangles of fabric at pocket opening ends. Do not cut into flap or welt.

**4** Pull welt to inside. Work from right side of garment to fold welt so that it fills pocket opening evenly. Baste welt.

**5** Baste pocket lining piece on wrong side of front so that straight edge lies over joining seam of welt.

**6** Work from right side of garment to stitch exactly in line of welt joining seam, catching pocket piece. Press pocket piece down. Fold small triangles of fabric at pocket opening ends to inside.

**7** Press flap down. Baste fabric pocket piece so that straight edge lies over joining seam of flap. Work from right side of garment to stitch exactly in line of flap joining seam, catching pocket piece (see illus. 6).

**8** Baste pocket pieces together. Trim pocket pieces evenly and stitch together, stitching across small triangles of fabric.

seur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pièce. Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE** et les **OURLETS**, soit: **4 cm** pour l'ourlet inférieur et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 10 de **A** qui est tracée surplus compris sur le patron.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Comme sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers du tissu. Entoiliez également les surplus d'ourlet sur 4 cm de large au bas des pièces devant et dos, ainsi que des pièces des manches. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

#### Coupez dans la DOUBLURE,

pour **A**: les pièces 3, 4, 11, 13 et 14,

pour **B**: les pièces 3, 4, 13 et 14.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

#### Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet,

soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures.

Reportez les contours du patron sur les pièces en doublure.

### L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

#### Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

#### AB

##### MANTEAU / VESTE

#### Couture milieu dos

Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu dos. Ecarter les surplus de couture au fer.

#### A

##### Poches fendues sous un rabat

Couper deux rectangles d'env. 5 cm x 20 cm dans de l'entoilage et les thermocoller sur l'envers des devants, à cheval sur les lignes de montage des poches — voir fig. 3.

**1** Poser chaque pièce de rabat entoilée sur une pièce de rabat non entoilée, endroit contre endroit; piquer les bords latéraux et le bord inférieur des rabats. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis. Retourner les rabats sur l'endroit, faufiler le long des bords, repasser. Fermer leur bord ouvert par un bâti et réduire les surplus à 0,7 cm.

**2** Bâtir chaque rabat sur la ligne de montage correspondante, endroit contre endroit. Bâtir le passepoil le long du rabat. Piquer rabat et passepoil sur leur ligne de montage respective. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. A chacune de ses extrémités, la couture de montage du passepoil est d'env. 0,5 cm plus courte que celle du rabat.

**3** Entre les lignes de piqûre, inciser le devant sur la ligne de fente et, aux extrémités de la fente, inciser en biais de manière à obtenir de petits triangles, mais sans sectionner le rabat, ni le passepoil.

**4** Tirer le passepoil sur l'envers et, par l'endroit du devant, le plier de façon à combler la fente. Bâtir le passepoil en bonne position.

**5** Bâtir la pièce en doublure du fond de poche sur l'envers du devant en veillant à poser son bord rectiligne sur la couture de montage du passepoil.

**6** Par l'endroit du devant, replier dans le creux de la couture de montage du passepoil tout en saisissant le fond de poche. Repasser la pièce du fond de poche vers le bas. Aux extrémités de la fente, replier les petits triangles sur l'envers.

**7** Repasser le rabat vers le bas. Bâtir la pièce en tissu du fond de poche en place en veillant à placer son bord rectiligne sur la couture de montage du rabat.

Par l'endroit du devant, repiquer dans le creux de la couture de montage du rabat tout en saisissant le fond de poche — voir fig. 6.

**8** Bâtir les pièces du fond de poche l'une sur l'autre, égaliser les bords, puis les coudre ensemble en procédant par la pièce en doublure et en piquant sur la base des triangles.

## DEUTSCH

### AB

#### Schulternähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkante einhalten. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

- 9 Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

#### Kragen mit Steg

- 10 Kragensteg (flache Kante ohne Querstrich) rechts auf rechts auf den Ober- und Unterkragen heften (Nahtzahl 2) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. Naht beidseitig schmal absteppen.

- 11 Oberkragen rechts auf rechts auf den Unterkragen stecken, dabei die Mehrlänge von außen anschieben. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen schräg zurückschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln.

- 12 Unterkragen gewölbt halten, Oberkragen mit schrägen Spannstrichen auf den Unterkragen heften. Offene Kanten aufeinanderheften.

- 13 Kragen rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 3); der Unterkragen liegt auf dem Vorder- und Rückenteil, die Querstriche am Kragensteg treffen auf die Schulternähte.

#### Halsausschnitt / Besatz

- 14 Besatz rechts auf rechts auf die vord. Kanten, Saumkanten und über dem Kragen auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 7 bzw. 8), Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden, den Saum bis 3 cm vor das Besatzende zurückschneiden. Besatz nach innen umheften, bügeln.

#### Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 6) und steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

#### Saum

- 15 Saum nach innen umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

#### Ärmel

- 16 Rückw. Ärmel rechts auf rechts auf den vord. Ärmel legen, rückw. Ärmelnähte heften (Nahtzahl 9) und steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

- 17 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, untere Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 10). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 15 annähen.

#### Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Steplinien leicht anziehen.

- 18 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➡ Die Querstriche 11 von vord. Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Die untere Ärmelnaht muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -stetten. Nahtzugaben in den Ärmel bügeln.

## ENGLISH

### AB

#### Shoulder Seams

Lay fronts right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 1), easing back shoulder edges. Press seam allowances open.

- 9 Lay front facings right sides together with back facing. Stitch shoulder seams (seam number 4). Press seam allowances open.

#### Collar with Collarband

- 10 Baste and stitch collarband pieces (flat edge without marking) right sides together with top collar and undercollar pieces (seam number 2). Trim seam allowances, clip curves and press open. Topstitch close to each side of seam.

- 11 Pin top collar right sides together with undercollar, pushing up extra fabric from outer edge. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, clip curves.

Turn collar. Baste edges and press.

- 12 Roll undercollar. Hold top collar in place on undercollar with long, diagonal basting stitches. Baste open edges together.

- 13 Baste collar right sides together with neck edge between markings (seam number 3) so that undercollar lies on front and back. Markings on collarband meet with shoulder seams.

#### Neckline / Facing

- 14 Baste facing right sides together with front edges, hem edges and with neckline over collar (seam numbers 7 and 8). Match shoulder seams. Stitch. Trim allowances, clip curves. Trim corners diagonally, trimming at hem just to 1¼" (3 cm) before facing end.

Baste facing to inside, press.

#### Side Seams

Lay fronts right sides together with back. Baste side seams (seam number 6) and stitch. Press seam allowances open.

#### Hem

- 15 Baste hem to inside, press. Stitch hem loosely by hand.

#### Sleeves

- 16 Lay back sleeve piece right sides together with front sleeve. Baste back sleeve seams (seam number 9) and stitch. Press seam allowances open.

- 17 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, stitch underneath sleeve seams (seam number 10). Press seam allowances open.

Stitch sleeve hem as described and illustrated in step 15.

#### Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

- 18 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➡ Match markings 11 on front sleeve and front. Match underneath sleeve seam with side seam. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly between the ● to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Press seam allowances toward sleeves.

## FRANÇAIS

### AB

#### Couture d'épaule

Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1) en soutenant les bords d'épaule dos. Ecarter les surplus de couture au fer.

- 9 Poser les parementures devant sur la parementure dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 4). Ecarter les surplus de couture au fer.

#### Col monté sur pied de col

- 10 Par leur bord aplati et sans repères transversaux, bâtir les pièces du pied de col sur le dessus et sur le dessous de col (chiffre repère 2) par le bord. Réduire les surplus de couture, les cranter et les écarter au fer. Surpiquer à ras de part et d'autre de ces coutures.

- 11 Epingler le dessus de col sur le dessous de col, endroit contre endroit, en veillant à résorber l'embu de l'extérieur vers l'intérieur des pièces. Bâtir et piquer les bords comme indiqué sur la fig. 11. Réduire les surplus de couture et les cranter aux arrondis. Retourner le col sur l'endroit. Faufiler le long des bords, repasser.

- 12 Galber le dessous de col; y fixer le dessus de col par des points lancés obliques. Fermer le bord ouvert du col par un bâti.

- 13 Bâtir le col sur l'encolure (chiffre repère 3), endroit contre endroit et d'un repère transversal à l'autre: le dessous de col est placé contre les devants et le dos et les repères transversaux du pied de col reposent sur les coutures d'épaule.

#### Encolure / Parementure

- 14 Bâtir la parementure sur les bords devant, les bords d'ourlet et sur l'encolure (chiffres repères 7 ou 8), par-dessus le col, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter, les biaiser aux angles; réduire l'ourlet jusqu'à 3 cm du bord intérieur de la parementure. Retourner et bâtir la parementure sur l'envers, repasser.

#### Coutures latérales

Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 6); piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

#### Ourlet

- 15 Replier et bâtir l'ourlet sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet en place soûplement à la main.

#### Manches

- 16 Poser les manches dos sur les manches devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures de manche dos (chiffre repère 9); piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

- 17 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ● (fig. 3a)

Plier les manches dans le sens de la longueur; piquer les coutures de manche inférieures (chiffre repère 10). Ecarter les surplus de couture au fer.

Coudre les ourlets de manche — voir texte et fig. 15.

#### Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

- 18 Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant les 4 points suivants:

➡ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 11 sur les manches devant et sur les devants; poser les coutures de manche inférieures sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; entre les repères ●, résorber l'embu des têtes de manche sans qu'il

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>beschnitten und -steppen. Nahtzugaben in den Ärmeln bügeln.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>Press seam allowances toward sleeves.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Repasser les surplus de couture sur les manches.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>FUTTER</b><br/><b>Bewegungsfalte</b></p> <p>19 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Für die Bewegungsfalte jeweils an den markierten Linien steppen. Falte zu einer Seite bügeln.</p> <p>Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen.</p> <p>➡ Die Nahtzugaben der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.</p> <p>20 Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken (Nahtzahl 14 bzw. 15), Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden. Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in den Mantel bzw. die Jacke stecken.</p> <p>21 Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen. Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen.</p> <p>KNOPFLÖCHER in das <b>linke</b> Vorderteil einarbeiten.<br/>KNÖPFE auf das rechte Vorderteil nähen.</p> | <p><b>LINING</b><br/><b>Ease Pleat</b></p> <p>19 Lay back pieces right sides together. Stitch center seam. Stitch on lines marked for ease pleat. Press pleat to one side.</p> <p>Stitch seams on lining pieces, matching same seam numbers. Set sleeves into lining.</p> <p>➡ Press seam allowances at lower lining edge and at lower sleeve edges to inside.</p> <p>20 Pin lining right sides together with facing (seam numbers 14 and 15), matching shoulder seams. Stitch, beginning and ending about 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining at back neck edge.</p> <p>Press seam allowances onto lining. Pin lining inside garment with wrong sides facing.</p> <p>21 Push up lower lining edge, also on sleeves, and sew on at hem and sleeve hem. Lay extra length of lining down, sew on at front facings. Sew facings on at hem.</p> <p>Work <b>BUTTONHOLES</b> on <b>left</b> front.<br/>Sew <b>BUTTONS</b> to right front.</p> | <p><b>DOUBLURE</b><br/><b>Pli d'aisance</b></p> <p>19 Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Puis piquer sur les tracés pour le pli d'aisance. Repasser le pli sur un côté des coutures.</p> <p>Piquer les coutures de la doublure en veillant chaque fois à superposer les mêmes chiffres repères. Monter les manches de la doublure.</p> <p>➡ Au bas de la doublure et de ses manches, replier et repasser les surplus inférieures sur l'envers.</p> <p>20 Bâtir la doublure sur la parementure (chiffre repère 14 ou 15), endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer: commencer et arrêter la couture à env. 10 cm du bord d'ourlet. Cranter la doublure à l'encolure dos. Repasser les surplus de couture sur la doublure. Epingler la doublure dans le manteau / dans la veste, envers contre envers.</p> <p>21 Au bas de la doublure et de ses manches, repousser les bords inférieurs légèrement vers le haut et les coudre sur l'ourlet et les ourlets de manche du manteau / de la veste. Résorber l'excédent de longueur de la doublure par un petit pli vers le bas. Terminer de coudre la doublure sur les parementures devant. Coudre la parementure sur l'ourlet.</p> <p>Exécuter les <b>BOUTONNIÈRES</b> sur le devant <b>gauche</b>.<br/>Coudre les <b>BOUTONS</b> sur le devant droit.</p> |

## NEDERLANDS

### PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x
- A B 2 achterpand 2x
- A B 3 voormouw 2x
- A B 4 achtermouw 2x
- A B 5 bovenkraag 1x
- A B 6 onderkraag 1x
- A B 7 kraagstaander 2x
- A B 8 beleg voor 2x
- A B 9 beleg achter 1x
- A 10 paspel 2x
- A 11 zakdeel 2x
- A 12 klep 4x
- DELEN VAN VOERING
- A B 13 voorpand 2x
- A B 14 achterpand 2x

### KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

#### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: overhemden, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

#### AB

Knip van het werkblad uit:  
voor MANTEL **A** de delen 1 tot 14,  
voor JASJE **B** de delen 1 tot 9, 13 en 14  
in de betreffende maat uitknippen.

#### Maat 46 – 60

Bij deel 1 de knoopsgaten opnieuw indelen: het bovenste op dezelfde afstand tot de halsrand net als bij maat 44, het onderste knoopsgat geldt voor alle maten, de andere daartussen indelen. Bij deel 14 de lijn voor de bovenste plooï vanaf de halsrand tekenen, zie maat 44.

#### A

#### Maat 50 – 60

Bij deel 1 de lijnen voor de zak net als bij maat 44 - 46 compleet tekenen.

#### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

#### Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

#### KNIPPEN

**STOFVUW** (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

#### AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij

## ITALIANO

### PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 2x
- A B 2 dietro 2x
- A B 3 manica davanti 2x
- A B 4 manica dietro 2x
- A B 5 collo superiore 1x
- A B 6 collo inferiore 1x
- A B 7 listino collo 2x
- A B 8 ripiego davanti 2x
- A B 9 ripiego dietro 1x
- A 10 profilo 2x
- A 11 sacchetto tasca 2x
- A 12 pattina 4x
- PARTI DELLA FODERA
- A B 13 davanti 2x
- A B 14 dietro 2x

### GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

#### PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

#### AB

Tagliate dal foglio tracciati per il SOPRABITO **A** le parti 1 - 14; per la GIACCA **B** le parti 1 - 9, 13 e 14 nella taglia desiderata.

#### Taglie dalla 46 alla 60

Distribuite ex-novo gli occhielli sulla parte 1: quello superiore alla stessa distanza dal bordo dello scollo come indicato per la taglia 44; l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie; distribuite gli altri occhielli a distanze regolari fra di loro. Riportate sulla parte 14 il contrassegno per la piega superiore a partire dal bordo dello scollo come indicato per la taglia 44.

#### A

#### Taglie dalla 50 alla 60

Riportate completamente le linee delle tasche sulla parte 1 come indicato per le taglie 44 - 46.

#### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Se normalmente portate le cosiddette "taglie corti" o "taglie lunghe", potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Modificate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

#### Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separate le parti per i cm necessari.

**Per accorciarlo** sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali. Distribuite ex-novo gli occhielli.

#### TAGLIO

**La RIEPIGATURA DELLA STOFFA** (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la riepiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

#### AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio

## ESPAÑOL

### PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 2 veces
- A B 2 espalda 2 veces
- A B 3 manga delantera 2 veces
- A B 4 manga posterior 2 veces
- A B 5 cuello superior 1 vez
- A B 6 cuello inferior 1 vez
- A B 7 tira de cuello 2 veces
- A B 8 vista delantera 2 veces
- A B 9 vista posterior 1 vez
- A 10 ribete 2 veces
- A 11 fondo de bolsillo 2 veces
- A 12 cartera 4 veces
- PIEZAS DE FORRO
- A B 13 delantero 2 veces
- A B 14 espalda 2 veces

### LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

#### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: camisas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

#### AB

Cortar de la hoja de patrones para el ABRIGÓ **A** las piezas 1 a 14, para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 9, 13 y 14 en la talla correspondiente.

#### Tallas 46 – 60

En la pieza distribuir de nuevo los ojales: el superior a la misma distancia del canto del escote como en la talla 44, el inferior vale para todas las tallas. Marcar los restantes a distancias iguales. En la pieza 14 dibujar la marca para el pliegue superior a partir del canto del escote como en la talla 44.

#### A

#### Tallas 50 – 60

En la pieza 1 dibujar las líneas de bolsillo al completo como en las tallas 44 - 46.

#### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Si usted normalmente usa tallas largas o cortas, hay que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

#### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

#### CORTE

**EL DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

#### AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

enkele stoflaag knippen.

**NADEN en ZOOM aanknippen:**

**4 cm** zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 10 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de stof opstrijken (naden en zoom) en de lijnen en te-  
kentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

**TUSSENVOERING**

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de voor- en achterpanden en bij de mouwen opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

**VOERING**

Voering voor **A** volgens de delen 3, 4, 11, 13 en 14 knippen.

Voering voor **B** volgens de delen 3, 4, 13 en 14 knippen.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

**Naden en zoom aanknippen:**

**1,5 cm** bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

**NAAIEN**

**Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.**

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

**AB**

**MANTEL / JASJE**

**Middenachternaad**

De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naden openstrijken.

**A**

**Zakken met klep**

Twee stroken tussenvoering (ca. 5 cm breed en 20 cm lang) knippen en bij de aangegeven lijnen voor de zakopening aan de verkeerde kant van de voorpanden opstrijken (zie tekening 3).

**1** Steeds een verstevigd klepdeel op een niet-verstevigd klepdeel op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijranden en de onderrand volgens de tekening op elkaar stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. De kleppen keren, de randen rijgen en strijken. De open rand dichtrijgen en de naad tot 0,7 cm bijknippen.

**2** De klep bij de lijn vastrijgen (goede kanten op elkaar). De paspel zo vastrijgen, dat hij tegen de klep ligt. De klep en de paspel bij de lijnen vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De aanzetnaad van de paspel is bij de uiteinden 0,5 cm korter dan de aanzetnaad van de klep.

**3** Het voorpand bij de lijn voor de zakopening inknippen, bij de uiteinden van de opening voor de zak schuin inknippen, zodat er kleine driehoekjes ontstaan. Niet in de klep en de paspel knippen.

**4** Paspel naar binnen toe halen en aan de goede kant van het voorpand zo vouwen, dat de opening opgevuld is. Paspel vastrijgen.

**5** Het zakdeel van voering zo aan de verkeerde kant van het voorpand vastrijgen, dat de rechte rand bij de aanzetnaad van de paspel ligt.

**6** Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de paspel stikken, daarbij het zakdeel mee vaststikken. Zakdelen naar onderen toe strijken. De driehoekjes bij de uiteinden naar binnen toe omvouwen.

**7** Klep naar onderen toe strijken. Het zakdeel van stof zo vastrijgen, dat de rechte rand bij de aanzetnaad van de klep ligt. Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de klep stikken, daarbij het zakdeel mee vaststikken (zie tekening 6).

**8** Zakdelen op elkaar rijgen, even groot knippen en aan de kant van de voering op elkaar stikken; daarbij over de driehoekjes heen stikken.

sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

**Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:**

**4 cm** all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 10 di **A** (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

**RINFORZO**

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Stirare inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine dei davanti, dei dietro e delle maniche. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

**FODERA**

Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 3, 4, 11, 13 e 14.

Per **B** tagliate la fodera in base alle parti 3, 4, 13 e 14.

➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

**Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:**

**1,5 cm** a tutti i bordi e le cuciture.

Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

**CONFEZIONE**

**Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.**

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

**AB**

**SOPRABITO / GIACCA**

**Cucitura centrale dietro**

Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale dietro. Stirare i margini aprendoli con il ferro.

**A**

**Tasche con pattine**

Tagliare due strisce di rinforzo lunghe ca. 20 cm e larghe 5 cm e stirarle sul rovescio dei davanti lungo le linee delle tasche indicate, vedi la figura 3.

**1** Disporre una pattina rinforzata su una senza rinforzo diritto su diritto, cucire insieme i bordi laterali ed inferiori. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Rivoltare la pattina, imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti, accorciare il margine all'altezza di 0,7 cm.

**2** Imbastire la pattina lungo la linea d'attaccatura diritto su diritto. Imbastire il profilo in modo da farlo combaciare con la pattina. Cucire la pattina ed il profilo lungo le linee d'attaccatura. Fermare le cuciture a dietropunto. La cucitura d'attaccatura del profilo è alle estremità 0,5 cm più corta della cucitura d'attaccatura della pattina.

**3** Incidere il davanti lungo la linea dell'incisione fra le linee delle cuciture, tagliare la stoffa in isbieco alle estremità della tasca in modo da formare dei triangolini. Attenzione a non tagliare la pattina ed il profilo.

**4** Tirare il profilo verso l'interno e piegarlo dal diritto in modo da riempire bene l'incisione. Imbastire il profilo.

**5** Imbastire il sacchetto tasca di fodera sul rovescio del davanti, il bordo diritto deve trovarsi sopra la cucitura d'attaccatura del profilo.

**6** Impunturare ora dal diritto esattamente lungo la cucitura d'attaccatura del profilo, cucendo così il sacchetto tasca. Stirare il sacchetto verso il basso. Piegare verso l'interno i triangolini alle estremità dell'incisione.

**7** Stirare la pattina verso il basso. Imbastire il sacchetto tasca di stoffa, il bordo diritto deve essere sopra la linea d'attaccatura della pattina. Impunturare ora dal diritto esattamente lungo la linea d'attaccatura della pattina, cucendo così il sacchetto tasca, vedi la figura 6.

**8** Imbastire insieme i sacchetti tasca, pareggiarli con le forcici e cucirli insieme dal lato del sacchetto di fodera, senza passare sui triangolini.

**Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:**

**4 cm** dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 10 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

**ENTRETELA**

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del delantero, la espalda y las mangas. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

**FORRO**

**A:** cortarlo según las piezas 3, 4, 11, 13 y 14,

**B:** cortarlo según las piezas 3, 4, 13 y 14.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

**Añadir márgenes de costura y dobladillo:**

**1,5 cm** en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

**CONFECCIÓN**

**Al coser los derechos quedan superpuestos.**

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

**AB**

**ABRIGO / CHAQUETA**

**Costura posterior central**

Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura posterior cental. Abrir los márgenes con la plancha.

**A**

**Bolsillos de cartera**

Cortar dos tiras de entretela de unos 5 cm de ancho y 20 cm de largo, plancharlas al revés de la tela de los delanteros sobre las líneas de bolsillo marcadas (véase dibujo 3).

**1** Poner una cartera con entretela sobre una cartera sin reforzar derecho contra derecho, coser montados los cantos laterales e inferiores. Recortar los márgenes, en las curvas en sesgo. Girar las carteras, hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos y recortar el margen 0,7 cm.

**2** Hilvanar la cartera en la línea de aplicación encarando los derechos. Hilvanar el ribete de manera que coincida en la cartera. Pespuntear la cartera y el ribete en las líneas de aplicación. Rematar los extremos. La costura de aplicación de ribete es en los extremos unos 0,5 cm más corta que la costura de aplicación de cartera.

**3** Piquetear el delantero en la línea entre las líneas de pespunte, en los extremos de bolsillo piquetear en sesgo, de manera que se formen pequeños triángulos. No piquetear ni la cartera ni el ribete.

**4** Meter el ribete hacia dentro y por el derecho del delantero doblar de manera que cubra el piquete. Hilvanar el ribete.

**5** Hilvanar el fondo de forro al revés del delantero, de manera que el canto recto quede por encima de la costura de aplicación de ribete.

**6** Por el derecho coser justo por la costura de aplicación, pillando el fondo. Planchar el fondo hacia bajo. Doblar los triángulos en los extremos de piquete hacia dentro.

**7** Planchar la cartera hacia bajo. Hilvanar el fondo de tela, de manera que el canto recto quede por encima de la costura de aplicación Por el derecho coser justo por la costura de aplicación de cartera, pillando el fondo (véase el dibujo 6).

**8** Hilvanar montado el fondo, igualarlo y por el fondo de forro coser montando y pasando por encima de los triángulos.

## NEDERLANDS

## AB

**Schoudernaden**

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken, daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Naden openstrijken.

- 9 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 4). Naden openstrijken.

**Kraag met staander**

- 10 De staanderdelen (de rand zonder streepje) op de bovenkraag en de onderkraag vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2) en vaststikken. Naad bijknippen, inknippen en openstrijken. De naad aan weerszijden smal doorstikken.

- 11 De bovenkraag op de onderkraag vastspelden (goede kanten op elkaar), daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenrand verdelen. De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Kraag keren. De randen rijgen, strijken.

- 12 De onderkraag over de hand heen leggen, de bovenkraag met schuine spansteken op de onderkraag vastrijgen. De open rand dichtrijgen.

- 13 Kraag tussen de streepjes op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3), de onderkraag tigt bij het voor- en achterpand, de streepjes van de kraagstaander liggen bij de schoudernaden.

**Halsrand / beleg**

- 14 Het beleg over de kraag heen op de halsrand, bij de voorranden en de zoom vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7 resp. 8), de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, inknippen, op de hoeken schuin afknippen, de zoom tot 3 cm vóór het einde van het beleg bijknippen. Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken.

**Zijnaden**

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naden openstrijken.

**Zoom**

- 15 Zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

**Mouwen**

- 16 De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouwnaden** rijgen (naadcijfer 9) en stikken. Naden openstrijken.

- 17 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen, de **ondermouwnaden** stikken (naadcijfer 10). Naden openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 15 vastnaaien.

**Mouwen inzetten**

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

## ITALIANO

## AB

**Cuciture alle spalle**

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 1) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Stirare i margini aprendoli con il ferro.

- 9 Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 4). Stirare i margini aprendoli con il ferro.

**Collo con listino**

- 10 Imbastire i listini (bordo diritto senza trattino) diritto su diritto, sul collo superiore ed inferiore (NC 2) e cucirli. Rifilare i margini, inciderti e stirarli aperti. Eseguire un'impuntura ad ambo i lati e a filo della cucitura.

- 11 Appuntare il collo superiore sul collo inferiore diritto su diritto, spingendo dall'esterno la lunghezza in più. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini ed inciderti sugli arrotondamenti. Rivoltare il collo. Imbastire i bordi e stirare.

- 12 Arcuare con la mano il collo inferiore ed imbastire il collo superiore sul collo inferiore a punti lanciati in isbieco. Imbastire insieme i bordi aperti.

- 13 Imbastire il collo, diritto su diritto, fra i trattini sullo scollo (NC 3); il collo inferiore appoggia sul davanti e sul dietro, i trattini sul listino combaciano con le cuciture delle spalle.

**Scollo / Ripiego**

- 14 Imbastire il ripiego, diritto su diritto, sui bordi davanti, sui bordi dell'orlo e sullo scollo sopra il collo (NC 7 o 8); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Rifilare i margini, inciderti, tagliarli in isbieco sugli angoli, accorciare l'orlo solo fino a 3 cm dall'estremità del ripiego. Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo.

**Cuciture laterali**

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 6) e chiuderle. Stirare i margini aprendoli con il ferro.

**Orlo**

- 15 Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

**Maniche**

- 16 Disporre la manica dietro sulla manica davanti diritto su diritto, imbastire la **cucitura dietro** (NC 9) e chiuderla. Stirare i margini aprendoli con il ferro.

- 17 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare la manica per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire la **cucitura inferiore** (NC 10) e chiuderla. Stirare i margini aprendoli con il ferro.

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 15.

**Inserire le maniche**

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

## ESPAÑOL

## AB

**Costuras hombros**

Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 1), frunciendo el canto posterior del hombro. Abrir los márgenes con la plancha.

- 9 Poner las vistas delanteras sobre la vista posterior derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 4). Abrir los márgenes con la plancha.

**Cuello con tira**

- 10 Hilvanar las tiras de cuello (canto plano sin marca horizontal) sobre el cuello superior e inferior (número 2) encarando los derechos. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y abrirlos con la plancha. Pespuntar al ras la costura a los lados.

- 11 Prender el cuello superior en el inferior derecho contra derecho, deslizando de fuera la largura sobrante. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y en las curvas al bias. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar.

- 12 Sujetar arqueado el cuello inferior. Hilvanar el cuello superior con puntadas oblicuas al cuello inferior. Hilvanar montados los cantos abiertos.

- 13 Hilvanar el cuello al escote derecho contra derecho entre las marcas horizontales (número 3), el cuello inferior queda en el delantero y la espalda, las marcas horizontales en la tira del cuello coinciden en las costuras hombros.

**Escote / vista**

- 14 Hilvanar la vista sobre los cantos delanteros, cantos del dobladillo y por encima del cuello en el cuello encarando los derechos (números 7 y/ó 8), las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y cortar en sesgo en las esquinas, recortar el dobladillo a 3 cm antes del extremo vista. Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.

**Costuras laterales**

Colocar los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 6) y coser. Abrir los márgenes con la plancha.

**Doblado**

- 15 Volver el dobladillo hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coserlo flojo a mano.

**Manga**

- 16 Poner la manga posterior en la manga delantera derecho contra derecho, hilvanar las **costuras posteriores manga** (número 9) y coser. Abrir los márgenes con la plancha.

- 17 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras inferiores manga** (número 10). Abrir los márgenes con la plancha.

Coser el **doblado manga** como en el texto y dibujo 15.

**Montaje de las mangas**

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

18 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:  
➡ De streepjes 11 van de voormouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De ondermouwnaad ligt bij de zijnaad. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooiťjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden naar de mouwen toe strijken.

VOERING  
Bewegingsplooï

19 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Voor de bewegingsplooï bij de aangegeven lijnen stikken.  
Plooï naar één kant toe strijken.

Naden bij de delen van voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.

➡ De naad bij de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

20 De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 14 resp. 15); de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen.  
De naden naar de voering toe strijken. De voering in de mantel vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

21 De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien.  
De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.

KNOOPSGATEN bij het **linker**voorpand maken.  
KNOPEN bij het rechtervoorpand aannaaien.

19 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:  
➡ I trattini 11 sulla manica davanti e sul davanti devono combaciare. La cucitura inferiore delle maniche deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata fra i ● va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.

FODERA  
Piega per agevolare i movimenti

19 Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate. Stirare la piega verso un lato.

Chiudere le cuciture alle parti della fodera, gli stessi NC combaciano. Inserire le maniche nella fodera.

➡ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera e ai bordi inferiori delle maniche.

20 Appuntare la fodera sul ripiegio diritto su diritto (NC 14 o 15), le cuciture delle spalle combaciano. Cucire iniziando o terminando ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro.  
Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sul soprabito rovescio contro rovescio.

21 Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera ed i bordi inferiori alle maniche e cucirli sui rispettivi orli.  
Montare la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sui ripieghi davanti. Cucire i ripieghi sull'orlo.

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **sinistro**.  
Attaccare i BOTTONI sul davanti destro.

19 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:  
➡ las marcas horizontales 11 de la manga delantera y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La costura inferior de la manga coincide en la costura lateral y la marca de la copa de la manga en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes en las mangas.

FORRO  
Pliegue de holgura

19 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Planchar el pliegue a un lado.

Coser las costuras en las piezas de forro, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Montar las mangas en el forro.

➡ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes del canto inferior de forro y de los cantos inferiores de las mangas.

20 Prender el forro en la vista derecho contra derecho (números 14 y/o 15), las costuras hombros coinciden superpuestas. Coser, empezando y/o terminando aprox. a 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquetear el forro en el escote posterior.  
Planchar los márgenes en el forro. Prender el forro en el abrigo y/o la chaqueta encarando los revés.

21 Meter el canto inferior de forro, también en las mangas, un poco hacia arriba y coser en el dobladillo y/o dobladillo manga.  
Poner hacia bajo como pliegue la largura sobrante del forro, coser el forro en las vistas delanteras. Coser las vistas en el dobladillo.

Bordar los OJALES en el delantero **izquierdo**.  
Coser los BOTONES en el delantero derecho.

## SVENSKA

## MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x  
 A B 2 Bakstycke 2x  
 A B 3 Främre ärm 2x  
 A B 4 Bakre ärm 2x  
 A B 5 Överkrag 1x  
 A B 6 Underkrage 1x  
 A B 7 Kragstånd 2x  
 A B 8 Främre infodring 2x  
 A B 9 Bakre infodring 1x  
 A 10 Passpoal 2x  
 A 11 Fickpåse 2x  
 A 12 Ficklock 4x  
**FÖRDELAR**  
 A B 13 Framstycke 2x  
 A B 14 Bakstycke 2x

## TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Skjortor, jackor och rockar efter övervidden, byxor efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

## AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för ROCKEN **A** delarna 1 till 14, för JACKAN **B** delarna 1 till 9, 13 och 14.

## Stl 46 – 60

Dela in knapphålen på nytt i del 1: Det övre lika långt till halsringningskanten som vid stl 44, det nedersta gäller för alla storlekar, de övriga med jämna mellanrum. Rita in markeringen för det övre vecket i del 14 från halsringningskanten som vid stl 44.

## A

## Stl 50 – 60

Rita in ficklinjerna i del 1 fullständigt som vid stl 44 – 46.

## FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Om du normalt bär kortstorlekar eller långstorlekar, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "för-läng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

## Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämma till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

## AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

## DANSK

## MØNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 2x  
 A B 2 Rygdelt 2x  
 A B 3 Forr. ærme 2x  
 A B 4 Bag. ærme 2x  
 A B 5 Overkrave 1x  
 A B 6 Underkrave 1x  
 A B 7 Kravemellemstykke 2x  
 A B 8 Forr. belægning 2x  
 A B 9 Bag. belægning 1x  
 A 10 Paspel 2x  
 A 11 Lommepose 2x  
 A 12 Klap 4x  
**FØR-DELE**  
 A B 13 Forstykke 2x  
 A B 14 Rygdelt 2x

## KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

## PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Skjorter, jakker og frakker efter overvidden, bukser efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

## AB

Til FRAKKEN **A** klippes delene 1 til 14, til JAKKEN **B** klippes delene 1 til 9, 13 og 14 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

## Str. 46 – 60

Knaphullerne i del 1 skal fordeles på ny; indtegn det øverste knaphul med samme afstand til udsærringskanten som på str. 44, det nederste knaphul gælder for alle størrelser, indtegn de resterende knaphuller med jævn afstand til hinanden. I del 14 skal du indtegne markeringen til det øverste læg fra udsærringskanten, ligesom på str. 44.

## A

## Str. 50 – 60

I del 1 skal du indtegne lommelinjerne fuldstændigt som på str. 44 – 46.

## MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Hvis du normalt bruger korte-størrelser eller lange-størrelser, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

## Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

**Til forlængelse** skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

**Til afkortning** skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

## KLIPNING

**STOFFOLD** (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

## AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

## РУССКИЙ

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Полочка 2x  
 A B 2 Спинка 2x  
 A B 3 Передняя часть рукава 2x  
 A B 4 Локтевая часть рукава 2x  
 A B 5 Верхний воротник 1x  
 A B 6 Нижний воротник 1x  
 A B 7 Стойка воротника 2x  
 A B 8 Подборт 2x  
 A B 9 Обтачка горловины спинки 1x  
 A 10 Обтачка кармана 2x  
 A 11 Мешковина кармана 2x  
 A 12 Клапан 4x  
**ДЕТАЛИ ПОДКЛАДКИ:**  
 A B 13 Полочка 2x  
 A B 14 Спинка 2x

## ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для рубашек, пиджаков и пальто основной меркой является обхват груди, а для брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

## AB

Вырезать из листа выкроек для ПАЛЬТО **A** детали 1–14, для КУРТКИ **B** детали 1–9, 13 и 14 нужного размера.

## Размеры 46–60

На детали 1 поставить заново метки петель. Метку верхней петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 44. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метки остальных петель поставить с одинаковыми интервалами.

На детали 14 метку верхней складки у горловины поставить так же, как у размера 44.

## A

## Размеры 50–60

На детали 1 линии кармана вычертить полностью так же, как у размера 44–46.

## ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена мужчинам среднего роста. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

## Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

## РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

## AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, вы-

**Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:**  
**4 cm** fäll och ärmfäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 10 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

**MELLANLÄGG**

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsrem-sor på fram-, bak- och ärmstyckenas fälltillägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

**FODER**

Klipp till foder för **A** efter delarna 3, 4, 11, 13 och 14. Klipp till foder för **B** efter delarna 3, 4, 13 och 14.  
➤ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

**Man måste lägga till sömsmånar och fälltillägg:**  
**1,5 cm** i alla kanter och sömmar.  
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

**SÖMNADSBESKRIVNING**

**Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.**  
Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

**AB  
ROCK / JACKA**

**Bakre midsöm**  
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy den bakre midsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

**A**

**Fickor med lock**  
Klipp till två mellanläggsrem-sor, ca 5 cm breda och 20 cm långa, och pressa fast dem över de markerade ficklinjerna på framstyckenas avigsida (se teckning 3).

1 Lägg vardera ett ficklock med mellanlägg räta mot räta på ett oförstärkt ficklock, sy ihop sid- och nederkanterna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i rundningarna. Vänd ficklocken, träckla kanterna, pressa. Träckla ihop öppna kanter och klipp ner sömsmånen till 0,7 cm.

2 Träckla fast ficklocket räta mot räta på fastsättningslinjen. Träckla fast passpoalen så att den möter ficklocket. Sy fast ficklock och passpoal vid fastsättningslinjerna. Fäst sömändarna. Passpoalens fastsättningssöm är ca 0,5 cm kortare i ändarna än ficklockets fastsättningssöm.

3 Klipp upp framstycket vid uppklipningslinjen mellan sylinjerna, klipp in snett vid fickändarna så att det uppstår små trekanter. Klipp inte i ficklocket och passpoalen.

4 Dra passpoalen inåt och vik den från framstyckets rätsida så att den fyller ut uppklippet. Träckla fast passpoalen.

5 Träckla fast foderfickpåsen på framstyckets avigsida så att den raka kanten ligger över passpoalens fastsättningssöm.

6 Sy från rätsidan exakt i passpoalens fastsättningssöm, sy samtidigt fast fickpåsen. Pressa fickpåsen nedåt. Vik trekanterna inåt vid uppklippsändarna.

7 Pressa ficklocket nedåt. Träckla fast tygfickpåsen så att den raka kanten ligger över ficklockets fastsättningssöm. Sy från rätsidan exakt i ficklockets fastsättningssöm, sy samtidigt fast fickpåsen (se teckning 6).

8 Träckla ihop fickpåsarna, jämna till dem och sy ihop dem från foderfickpåsen, sy då över trekanterna.

**SÖM OG SØMMERUM skal lægges til:**  
**4 cm** søm og ærressøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 10 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

**INDLÆG**

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af forstykke-, ryg- og ærmedele. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

**FØR**

Klip føret til **A** efter delene 3, 4, 11, 13 og 14. Klip føret til **B** efter delene 3, 4, 13 og 14.  
➤ Se klippeplanerne på mønsterarket.  
**Søm og sømmerum skal lægges til:**  
**1,5 cm** ved alle kanter og sømme.  
Mønsterkonturerne overføres til før-delene.

**SYNING**

**Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.**  
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

**AB  
FRAKKE / JAKKE**

**Bag, midtersøm**  
Læg rygdelen ret mod ret, sy bag, midtersøm.  
Pres sømrummene fra hinanden.

**A**

**Lommer med klap**  
Klip to ca. 5 cm brede og 20 cm lange indlægsstrimler og stryg dem over de markerede lommeliner på vrangen af forstykkerne (se tegning 3).

1 Læg hver klap med indlæg ret mod ret på en uforstærket klap, sy sider og nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved rundingerne. Vend klapperne, ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden og klip her sømrummene tilbage til 0,7 cm.

2 Ri klappen ret mod ret på til sætningslinjen. ri pasplen fast således, at den mødes med klappen. Sy klappen og pasplen fast ved til sætningslinjerne. Pasplens til sætnings søm skal være 0,5 cm kortere ved begge ender end klappens til sætnings søm. Hæft enderne.

3 Klip ind ved opklipningslinjen imellem sylinjerne på forstykket, klip herefter skråt ud til lommens ender, så der dannes små trekanter. Klip ikke ind i pasplen og klappen.

4 Træk pasplen mod vrangen og fold den fra retsiden af forstykket således, at den fylder opklipningen ud. Ri pasplen fast.

5 Ri før-lomme-posen på vrangen af forstykket således, at den lige kant ligger over pasplens til sætnings søm.

6 Sy, fra retsiden, nøjagtigt i pasplens til sætnings søm, sy hermed før-lomme-posen fast. Fold trekanterne ved opklipningens ender indad.

7 Pres klappen nedad. Ri stof-lomme-posen fast således, at den lige kant ligger over klappens til sætnings søm. Sy, fra retsiden, nøjagtigt i klappens til sætnings søm, sy hermed lomme-posen fast (se tegning 6).

8 Ri lomme-poserne på hinanden, klip dem til og sy dem på hinanden fra før-lomme-posens side - sy henover trekanterne undervejs.

kroître в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

**ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:**  
**4 см** – на подгибку низа, в том числе рукавов, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 10 у **A** (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

**ПРОКЛАДКА**

Выкроить детали по рисункам и приутюжить их к деталям кроя с изнаночной стороны. Дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной по 4 см к припускам на подгибку низа полочек, спинки и рукавов. Контуры деталей перевести на прокладку.

**ПОДКЛАДКА**

Выкроить для **A** детали 3, 4, 11, 13 и 14. Выкроить для **B** детали 3, 4, 13 и 14.  
➤ См. планы раскладки на листе выкроек.  
**Припуски на швы и подгибку низа:**  
**1,5 см** – по всем срезам и на швы.  
Контуры деталей перевести на подкладку.

**ПОШИВ**

**При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.**  
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

**AB  
ПАЛЬТО / КУРТКА**

**Средний шов спинки**  
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва разутюжить.

**A**

**Прорезные карманы с клапанами**  
Из прокладки выкроить две полосы шириной по ок. 5 см и длиной по 20 см. Каждую полосу приутюжить на изнаночную сторону полочки поверх линий кармана (см. рис. 3).

1 Дублированные и не дублированные прокладкой детали клапанов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать боковые и нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Клапаны вывернуть, приутюжить. Открытые срезы сметать. Припуски по открытым срезам срезать до ширины 0,7 см.

2 Каждый клапан сложить с полочкой лицевыми сторонами и приметать по линии шва притачивания. Обтачку приметать напротив клапана, совместив срезы обтачки и клапана. Клапан и обтачку притачать по разметке, при этом шов притачивания обтачки выполнить короче шва притачивания клапана на ок. 0,5 см короче с обеих концов. Сделать закрепки.

3 Полочку прорезать между швами, к концам швов – наискосок так, чтобы образовались маленькие треугольники, не повредив при этом клапан и обтачку.

4 Обтачку отвернуть на изнаночную сторону, обогнув припуски шва, и с лицевой стороны полочки выправить так, чтобы обтачка заполнила собой весь прорез. Обтачку приметать.

5 Мешковину из подкладочной ткани приметать с изнаночной стороны полочки, совместив прямой срез мешковины с нижним срезом обтачки.

6 С лицевой стороны полочки проложить строчку точно в шов притачивания обтачки, прихватывая мешковину. Мешковину заутюжить вниз. Маленькие треугольники на концах прореза отвернуть на изнаночную сторону.

7 Клапан заутюжить вниз. Мешковину из основной ткани наложить на полочку с изнаночной стороны и приметать к верхнему срезу клапана. С лицевой стороны полочки проложить строчку точно в шов притачивания клапана, прихватывая мешковину (см. рис. 6).

8 Срезы мешковин сметать, мешковины уравнивать и стачать со стороны мешковины из подкладочной ткани, прокладывая строчки поверх маленьких треугольников.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

AB

Axelsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1), håll samtidigt in den bakre axelkanten. Pressa isär sömsmånerna.

9 Lägg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 4). Pressa isär sömsmånerna.

Krage med stånd

10 Träckla och sy fast kragstånden (platt kant utan tvärstreck) räta mot räta på över- och underkragen (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem. Kantstikka sömmen smalt på båda sidor.

11 Nåla fast överkragen räta mot räta på underkragen, skjut samtidigt in extralängden från utsidan. Träckla och sy fast kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp snett av i rundningarna. Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa.

12 Håll underkragen välvd, sy fast överkragen med sneda kaststyggn på underkragen. Träckla ihop de öppna kanterna på varandra.

13 Träckla fast kragen räta mot räta mellan tvärstrecken på halsringningen (sömnummer 3); underkragen ligger på fram- och bakstycket, tvärstrecken på kragståndet möter axelsömmarna.

Halsringning / infodring

14 Träckla fast infodringen räta mot räta på de främre kanterna, fällkanterna och över kragen på halsringningen (sömnummer 7 resp 8), axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka, klipp av hörnen snett, klipp ner fällen till 3 cm före infodringens ände. Träckla in infodringen, pressa.

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla sidsömmarna (sömnummer 6) och sy. Pressa isär sömsmånerna.

Fäll

15 Träckla in fällen, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

Ärmar

16 Lägg den bakre ärmen räta mot räta på den främre ärmen, träckla de bakre ärmsömmarna (sömnummer 9) och sy. Pressa isär sömsmånerna.

17 Sy två gånger med stora stygn bredvid varandra från ● till ● för att hålla in ärmkullen.

Vik ärmarkna på längden, sy de nedre ärmsömmarna (sömnummer 10). Pressa isär sömsmånerna.

Sy ärmfällan som vid text och teckning 15.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sömlinjerna något och håll in ärmkullen.

AB

Skuldersømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 1) - hold de bag. skulderkanter ind imens. Pres sømrummene fra hinanden.

9 Læg de forr. belægninger ret mod ret på den bag. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 4). Pres sømrummene fra hinanden.

Krave med mellemstykke

10 Ri- (sømtal 2) og sy kravemellemstykkerne (flade kant uden tværstreg) ret mod ret på over- og underkraven. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden. Sy en smal stikning på begge sider af sømmen.

11 Hæft overkraven ret mod ret på underkraven, skub merlængden til fra uden. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved rundingerne. Vend kraven. Ri kanterne, pres.

12 Hold underkraven hvælvet, ri overkraven på underkraven med skrå stramme sting. Ri åbne kanter på hinanden.

13 Ri kraven ret mod ret imellem tværstregerne på halsudskæringen (sømtal 3); underkraven ligger på forstykke og rygd, tværstregerne i kravemellemstykket mødes med skuldersømmene.

Halsudskæring / belægning

14 Ri belægningen ret mod ret på de forr. kanter, sømkanterne og, over kraven, på halsudskæringen (sømtal 7 hhv. 8); skuldersømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sømmen dog højst ind til 3 cm fra enden af belægningen. Klip små hak ind i sømrummene og klip dem skråt af ved hjørnerne. Ri belægningen mod vrangen, pres.

Sidesømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 6) og sy sidesømmene. Pres sømrummene fra hinanden.

Søm

15 Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Ærmer

16 Læg de bag. ærmer ret mod ret på de forr. ærmer, ri- (sømtal 9) og sy de bag. ærresømmene. Pres sømrummene fra hinanden.

17 Til at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, sy de underste ærresømmene (sømtal 10). Pres sømrummene fra hinanden.

Sy ærresømmen fast, som vist ved tekst og tegning 15.

Sy ærmerne i

For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertrå-

AB

Плечевые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки. Припуски швов разутюжить.

9 Плечевые швы выполнить на подбортах и обтачке горловины спинки (контрольная метка 4). Припуски швов разутюжить.

Воротник с втачанной стойкой

10 Детали стойки воротника (плоский срез без поперечной метки) сложить с верхним и нижним воротниками лицевыми сторонами, вметать и втачать (контрольная метка 2). Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. Каждую деталь отстрочить по обеим сторонам от шва близко к шву.

11 Верхний и нижний воротники сложить лицевыми сторонами и сколоть внешние срезы, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего, чтобы уголки готового воротника не задирались вверх. Срезы сметать и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить.

12 Нижний воротник перегнуть, верхний воротник приметать к нижнему воротнику отдельными крупными ко-сыми стежками. Открытые срезы сметать.

13 Воротник сложить с пальто/курткой лицевыми сторонами и вметать в горловину между поперечными метками (контрольная метка 3), при этом нижний воротник лежит на полочках и спинке, а поперечные метки на стойке воротника совмещаются с плечевыми швами.

Горловина / подборта и обтачка

14 Подборта и обтачку горловины спинки сложить с пальто/курткой лицевыми сторонами и приметать к срезам низа, бортов и горловины поверх воротника (контрольная метка 7/8), совместив плечевые швы. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, припуски нижних швов срезать, не доходя 3 см до внутреннего среза подборта. Подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону, края выметать, приутюжить.

Боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 6) и стачать боковые срезы. Припуски швов разутюжить.

Подгибка низа пальто/куртки

15 Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Двухшовные рукава

16 Локтевую и переднюю части каждого рукава сложить лицевыми сторонами и выполнить локтевой шов рукава (контрольная метка 9). Припуски шва разутюжить.

17 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль и выполнить нижний шов рукава (контрольная метка 10). Припуски шва разутюжить.

Рукав подшить – см. пункт и рис. 15.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние

19 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:  
➤ Tvärstrecken 11 på främre ärm och framstycke måste möta varandra. Den nedre ärmsömmen måste möta sidsömnen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömnen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Pressa in sömsmånerna i ärmen.

FODER  
Rörelseveck

19 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömnen. Sy vardera i de markerade linjerna för rörelsevecket. Pressa vecket åt en sida.

Sy sömmarna vid foderdelarna, samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.

➤ Pressa in tillägget i fodrets nederkant och i ärmarnas nedre kanter.

20 Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen (sömnummer 14 resp 15), axelsömmarna möter varandra. Sy, börja och sluta med detta ca 10 cm ovanför fällkanten. Klipp jack i fodret vid den bakre halsringningen. Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i jackan resp rocken.

21 Skjut upp fodrets nederkant lite, även på ärmarna, och sy fast det på fällen resp ärmfällen. Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck, sy fast resten av fodret på de främre infodringarna. Sy fast infodringarna på fällen.

Sy KNAPPHÅL i vänster framstycke.  
Sy i KNAPPER på det högra framstycket.

de let sammen.

19 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:  
➤ Tværstregerne 11 fra ærme og forstykke skal mødes. Den underste ærmesøm skal mødes med sidesømnen. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømnen. Den tilholdte viden imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Pres sømrummene ind i ærmet.

FØR  
Bevægelseslæg

19 Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømnen. Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægelseslægget. Pres lægget til den ene side.

Sy sømmene i før-delene; éns sømtal mødes. Sy ærmerne i føret.

➤ Pres sømrummet mod vrangen på førets nederste kant og nederste ærmekanter.

20 Hæft føret ret mod ret på belægningen (sømtal 14 hhv. 15); skuldersømmene mødes. Sy - begynd hhv. slut syningen ca. 10 cm ovenover sømkanten. Klip små hak ind i føret ved den bag. halsudskæring. Pres sømrummene ind i føret. Hæft føret vrang mod vrang i frakken hhv. jakken.

21 Skub førets nederste kant lidt opad, også på ærmerne og sy, i hånden, kanten på sømmen hhv. ærmesømnen. Læg førets merlængde nedad som et lille læg og sy, i hånden, føret til de forr. belægninger. Sy, i hånden, belægningerne på sømmen.

I darbejd KNAPHULLERNE i det venstre forstykke.  
Sy KNAPPERNE på det højre forstykke.

нити.

19 Рукав сложить с пальто/курткой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:  
➤ Совмещаться должны: поперечная метка 11 на передней части рукава и полочке, нижний шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва заутюжить на рукав.

ПОДКЛАДКА  
Складка на свободное облежание

19 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов. Застрочить складку на свободное облежание по разметке. Глубину складки заутюжить в одну сторону.

Выполнить швы на деталях подкладки, обратив внимание на совпадение цифровых контрольных меток. Втачать рукава.

➤ Припуски по нижним срезам подкладки и рукавов подкладки заутюжить на изнаночную сторону.

20 Подкладку сложить с подбортами и обтачкой лицевыми сторонами и приколоть (контрольная метка 14/15), совместив плечевые швы. Притачать, начав и закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края пальто/куртки. Припуски шва подкладки надсечь на участке спинки. Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в пальто/куртку и приколоть.

21 Нижний край подкладки, также и на рукавах, оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа пальто/рукавов. Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку, подкладку пришить к подбортам. Подборта пришить к подгибке низа.

ПЕТЛИ обметать на левой полочке.  
ПУГОВИЦЫ пришить на правую полочку.